

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (2017)

**Heft:** 30

**Vorwort:** Editorial

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial

Emerging from her world of thought Mrs. Desbaresdes suddenly asked:

What's your favourite colour?

Mr. Chauvin, used to this question, automatically replied:

Dark red. And yours?

Her gaze vanished under the firm and confident answer.

Why dark red? I don't have any. For me, colour alone doesn't exist, it's always in relation to a background, to a history, to conventions... Colour is never separated from a surface, a matter and especially from light. The difficulty has more to do with the recognition of those parameters and the questioning of them. And also with the medialisation and reproduction of colours and coloured objects. There's no rule, there's no right or wrong.

He waited. He spoke to her in an appeasing and soothing tone.

I simply like red. Does this require any explanation? The choice of a colour is something very personal. Isn't colour depending on one's associations?

She poured some more wine into her glass and said:

For me colour is not so much about the tint itself but it gives me the opportunity to make a certain statement: This is my room, and this is the colour I've chosen. For me, it's a simple way to express myself. One shows his- or her colours by choosing them. Neutrality disappears when it comes to colour. It's such a striking tool, isn't it?

Mr. Chauvin looked down.

So my favourite colour is orange.

Mrs. Desbaresdes stood up from her chair. He remained seated, overwhelmed by the absurd situation.

The trans editorial team

Ruben Bernegger, Amelie Nguyen,  
Adrien Meuwly, Claartje Vuurmans

# Impressum

trans ist das halbjährlich erscheinende Fachmagazin des Departements Architektur der ETH Zürich und wird seit 1997 von einer unabhängigen studentischen Redaktion geführt. Das Heft diskutiert Themen der Architektur, des Städtebaus und der Kunst.

## HERAUSGEBER

ETH Zürich  
trans Magazin  
HIL D 32  
Stefano-Francini-Platz 5  
8093 Zürich  
tel. +41 44 633 27 61  
trans@arch.ethz.ch  
www.trans.ethz.ch

## REDAKTION

Ruben Bernegger, Amelie Nguyen,  
Adrien Meuwly, Claartje Vuurmans

## BEITRÄGE

Ludwig Berger & Lara Mehling, Julius von Bismarck,  
Amalia Bonsack & Charline Dayer, camponovo baumgartner  
architekten, Elena Chiavi & Javier Pérez Puchalt, Célestine  
Claudin & Tanguy Dyer, Clemens Finkelstein, Adnan  
Gacanin & Marcelo Rovira Torres, Gregory Grämiger &  
Niklas Naehrig, Dorothee Hahn, Joseph Halligan, Samia  
Henni, Natacha Isoz, Oscar Jobin, Matina Kousidi,  
Ella Mathys & Meghan Rolvien, Eleftherios Panagiotou,  
Wilko Potgeter, Giulia Scotto, Michel Sikorski,  
Georg Simmel, Alla Vronskaya, ZUEND & Tiago P. Borges

## LEKTORAT

trans Redaktion, Sylviane Meuwly, Ilse New, Sandra Rumiz  
(gta Verlag)

## GESTALTUNG UND SATZ

trans Redaktion mit Samuel Bänziger,  
Bänziger Hug, www.baenziger-hug.com

## DRUCKEREI

Kösel GmbH & Co. KG,  
Altusried-Krugzell, Deutschland

## AUFLAGE

1000 Exemplare

## PAPIERE

Rebello 100 g/m<sup>2</sup>  
Quattro Gloss 150/300 g/m<sup>2</sup>

## SCHRIFTEN

Neue Haas Grotesk, Arnhem

## COVER

Mickry 3  
Hund an der Lache, 2012  
29 × 91 × 57cm  
styrofoam, acrystal, acryl  
Private Collection  
Partielle Thermolackierung

## DANK

architektura, Samuel Bänziger, Marianne Baumgartner & Luca Camponovo, Ulla Bein, Departement Architektur der ETH, gta Verlag, Joseph Halligan, Sylviane Meuwly, Mickry 3, Ilse New, Sandra Rumiz, Philip Ursprung

## RECHTE

Für den Inhalt und die Bildrechte der jeweiligen Beiträge sind die AutorInnen verantwortlich. Vervielfältigung und Wiedergaben jeglicher Art (grafisch, elektronisch, foto-mechanisch usw.), auch in Auszügen, sind nur mit schriftlicher Genehmigung der trans Redaktion zulässig. Die Inhalte der Beiträge stellen die Ansicht der Verfasserin oder des Verfassers dar und nicht die der trans Redaktion. AutorInnen, HerausgeberInnen und Verlag haben sich bemüht, alle InhaberInnen von Urheberrechten ausfindig zu machen. Sollten dabei Fehler oder Auslassungen unterlaufen sein, werden diese bei entsprechender Benachrichtigung in der folgenden Auflage korrigiert.

Alle Rechte vorbehalten

© 2017 trans Redaktion

© Texte: bei den AutorInnen

© Abbildungen: bei den BildautorInnen oder deren Rechtsnachfolgern

## VERTRIEB

gta Verlag  
ETH Zürich, Hönggerberg  
HIL E 64.4  
Stefano-Francini-Platz 5  
8093 Zürich  
tel. +41 44 633 24 58  
books@gta.arch.ethz.ch  
verlag.gta.arch.ethz.ch

ISBN 978-3-85676-367-1

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek: Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über dnb.dnb.de abrufbar.

## EDITORIAL

Women's March, photographed by Jenny Sowry, 2017